4. Installa l'unità di controllo in posizione MIN.
5. Imposta il controllo su MAX, poi collega l'alimentazione.
6. Scuoti dolcemente il filtro per rimuovere l'aria.

Il filtro dovrebbe ventilare e iniziare a funzionare.

NOTA: In caso di problemi con l'avvio del lavoro o flusso molto lento, spegni il filtro dalla fonte di alimentazione e posiziona l'estremità del tubo di uscita sotto l'acquario, ad esempio in un secchio, lasciando che l'acqua scorra per gravità.

Dopo qualche secondo, posiziona l'estremità del tubo di uscita nell'acquario e accendi il filtro.

Riempire il filtro dopo il servizio:

1. Assicurati che il tubo di versamento sia montato nell'acquario e riempito d'acqua, che il tubo di versamento sia sopra la superficie dell'acqua.
2. Attacca il kit di controllo e gira in posizione MAX.
3. Il filtro dovrebbe riempirsi d'acqua.
4. Una volta riempito, accendi l'alimentazione del filtro.
5. Scuoti delicatamente il filtro per rimuovere l'aria.
6. Il filtro dovrebbe ventilare e iniziare a funzionare.

ATTENZIONE: Non scollegare il kit di controllo (2) dal filtro mentre è in funzione, poiché ciò potrebbe causare perdite.

ESPANDIBILITÀ

Il filtro **MULTIKANI 1000** può essere espanso liberamente a seconda delle tue esigenze, adattandolo alle dimensioni del tuo acquario. Per espandere il filtro, deve essere posizionato un modulo filtro aggiuntivo tra la copertura completa e la gabbia. L'operazione di sostituzione della cartuccia deve essere precedutta dalla disconnessione dell'unità di controllo dal coperchio del filtro. I moduli possono essere collegati liberamente tra loro (Fig. 3a) fino a 4 moduli uno sopra l'altro.

Quantità suggerite di moduli filtro:

Numero di moduli	Gamma dedicata per acquari (litri)
1 modulo	20-100
2 moduli	100-200
3 moduli	200-300
4 moduli	300-400

Moduli di filtro disponibili per l'espansione del filtro MULTIKANI 1000:

135129	Modulo filtro
135162	Modulo filtro Bioceramax 600
135163	Modulo filtro Zeomax
135164	Modulo filtro Carbomax

MANUTENZIONE

Le cartucce del filtro all'interno del filtro dovrebbero essere pulite solo con acqua dronata dall'acquario (non acqua del rubinetto!). Si consiglia di effettuare la prima pulizia dopo aver osservato un calo visibile nelle prestazioni del dispositivo. Per un funzionamento ottimale del filtro, si raccomanda di sostituire parzialmente le cartucce con nuove almeno una volta ogni 6 mesi e, nel caso di moduli contenenti cartucce **CARBOMAX, ZEOMAX e NITROMAX** disponibili come accessori aggiuntivi, almeno una volta al mese.

Per pulire le cartucce all'interno del filtro, dovresti:

1. Disconnettere il dispositivo dalla fonte di alimentazione
2. rimuovere l'unità di controllo del filtro dalla testa del filtro ruotando la leva in senso antiorario (Fig.2)
3. Apri le fibbie di sicurezza(5) e fai scivolare la testina fuori dal contenitore del filtro
4. Rimuovi le gabbie del filtro (7) con le cartucce del filtro e pulisci o sostituisci con delle nuove come consigliato
5. Piega l'apparecchio inserendo le gabbie del filtro (7) all'interno del contenitore, posiziona il coperchio del filtro (4) sul contenitore del filtro (6) e chiudi le 4 fibbie (5) che tengono il coperchio del filtro
6. Collega l'unità di controllo (2) al coperchio del filtro (4) e poi passa l'unità alla fonte di alimentazione

Se necessario, invita il/i colleghi/amici e gli accessori devono essere puliti all'interno usando lo spazzola per la pulizia dei tubi Aquael. La custodia del filtro può essere pulita da polvere e calcare accumulati con un panno morbido o una spugna senza l'uso di detersivi.

PULIZIA DELLA CAMERA DELL'IMPELLENTE E MANUTENZIONE DELLA GUARNIZIONE DEL COPERCHIO DEL FILTRO

Per garantire un funzionamento senza problemi del filtro, la girante (15) e la camera in cui opera devono essere pulite contemporaneamente durante la pulizia delle cartucce del filtro. Per farlo, gira il coperchio del filtro, rimuovi il coperchio della camera dell'impellente (14) mantenendo in senso antiorario, estrai il coperchio della girante (14), rimuovi la girante (15) e lavala accuratamente con acqua corrente. L'intento della camera della girante dovrebbe essere pulito, preferibilmente con la spazzola per la pulizia del tubo Aquael. Poi devi assemblare il dispositivo facendo tutti i passaggi sopra al contrario.

OSSERVAZIONE! Quando pulisci il filtro, rimuovi con cura la guarnizione (15) situata sotto il coperchio del filtro, lavala accuratamente con acqua tiepida, poi asciugala con un tovagliolo di carta e lubrificala con il grasso al silicone incluso nel prodotto. Dovresti anche usare una spugna imbrodata o un panno per pulire la scanalatura in cui si trovava la guarnizione (15) per rimuovere calcare e altre impurità meccaniche. Poi posiziona con cura la guarnizione (15) nella scanalatura sotto il coperchio del filtro. Una procedura del genere garantirà un uso prolungato della guarnizione senza doverla sostituire più spesso di circa ogni 4-5 anni. Se la guarnizione è rotta o danneggiata, deve essere sostituita con una nuova.

SMANTELLAMENTO E CASSAZIONE

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche di scarto non dovrebbero essere gettate nella spazzatura. La selezione e lo smaltimento corretto di questo tipo di rifiuti contribuiscono alla protezione dell'ambiente naturale. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche di scarto possono contenere sostanze pericolose. Lo smaltimento corretto delle attrezzature usate eviterà potenziali effetti negativi sull'ambiente e sulla salute. L'utente è responsabile di consegnare l'attrezzatura usata a un punto di raccolta specializzato, dove verrà accettata gratuitamente. Puoi contattare l'autorità locale o al punto di acquisto per informazioni su questo punto.

TERMINI E CONDIZIONI DELLA GARANZIA

Il produttore offre una garanzia per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto. La garanzia copre solo i danni causati dal produttore, cioè difetti materiali o errori di assemblaggio, ma non copre i danni causati dall'utente a seguito di una gestione impropria del dispositivo o del suo utilizzo per scopi non compatibili con lo scopo previsto. Nota: qualsiasi tentativo di modificare o smontare l'attrezzatura oltre il suo normale utilizzo o manutenzione annulerà la garanzia! Se il dispositivo presenta difetti di fabbricazione, dovrebbe essere inviato insieme alla scheda di garanzia completa all'indirizzo del venditore o del produttore. Questi termini e condizioni non escludono, limitano o sospendono i diritti del acquirente derivanti dalla non conformità dei beni al contratto. La garanzia è limitata alla riparazione o sostituzione dell'elettrodomestico stesso. Non copre gli effetti della perdita o distruzione di altri oggetti.

NL GEBRUIKERSHANDLEIDING

Geachte heer/mevrouw, dank u voor de aankoop van het AQUAEL-product. We zijn ervan overtuigd dat u tevreden zult zijn met de prestaties. Om problemen met het gebruik ervan te voorkomen, lees de volgende instructies zorgvuldig van tevoren.

PRODUCTDOEL EN EIGENSCHAPPEN

MULTIKANI 1000 is een technisch geavanceerd filterfilter dat ontworpen is om water in zoet- en zoutwateraquaria te filteren en te behandeln. Het aquariumfilter is een buitengewoon ergonomie van het gebruik, zorgt voor de perfecte zuiverheid van het water en de parameters in elk aquarium. Het aquaarium wordt gekenmerkt door een variabele laag energieverbruik. De extra **MULTIKANI MODULES 1000** die als accessoires beschikbaar zijn, maken het mogelijk het wij uit te breiden en de grootte van het aquarium (volume filtersystemen) kan worden aangepast aan de capaciteit van het aquarium. Dankzij deze oplossing kan het **MULTIKANI 1000**-filter worden in aquaria met een breed bereik van 25 tot 400 l (met gebruik van 4 filtermodules). Het **MULTIKANI 1000**-model heeft een maximale pompcapaciteit van 1000 l/u met een stroomverbruik van 9,2 W.

VOORWAARDEN VOOR VEILIG GEBRUIK

Het apparaat dat u heeft gekocht is gemaakt volgens de huidige veiligheidsnormen die gelden in de Europese Unie. Voor het langdurige en veilige gebruik hiervan kunt u de volgende veiligheidsvoorwaarden lezen:

1. Belangrijk! Lees goed voor gebruik. Bewaar ze voor toekomstige referentie. Lees deze bedienings- en montage-instructies (Fig. A) zorgvuldig door voordat het apparaat wordt geïnstalleerd en opgestart.
2. Het apparaat is ontworpen om alleen binnenshuis te worden gebruikt en alleen zoals bedoeld (Fig. B).
3. Het apparaat mag alleen worden gevoed door de netvoeding met de op het apparaat gespecificeerde nominale spanning.
4. Het niet-afneembare snoer niet worden verwangen. Als het snoer beschadigd raakt, wordt de apparatuur onbruikbaar (Fig. C).
5. WAARSCHUWING: Verwijder de stekker of zet de apparatuur uit voordat u onderhoud uitvoert aan apparatuur in het aquarium of tuinvoerwibad. Koppel altijd alle apparaten in de tank los van de elektriciteitsvoorziening voordat je je hand in het water steekt (Fig. D).
6. Deze apparatuur kan worden gebruikt door kinderen van 3 jaar of ouder en door personen met verminderde fysieke en mentale capaciteiten en gebrek aan ervaring en kennis van de apparatuur, mits er toezicht of instructie wordt gegeven over het gebruik van de apparatuur en begrip van de veilige manier, zodat de betrokken gevaren worden begrepen. Kinderen mogen niet met apparatuur spelen. Onbewaakte kinderen mogen het apparaat niet schoonmaken en onderhouden (Fig. E).

ASSEMBLAGE, INGEBRUIKNAME.

Het **MULTIKANI 1000**-filter moet altijd onder het waterniveau in het aquarium worden geplaatst. Om esthetische redenen wordt aanbevolen het in een gepecialiseerd aquariumkastje onder het aquarium te plaatsen. Om het filter voor het aquarium te sluiten, moeten de componenten die in figuur 1 worden getoond, worden geassemblee. De slangvideinden (1) moeten zo ver mogelijk in de filterinlaatpoorten in de filterbestuursingunit (2) worden bevestigd. Om de strakheid te garanderen, moeten de slangvideinden zo ver mogelijk op de connectoren worden geduwd.

OPMERKING. Voordat de slang wordt bevestigd, moet de slangtip 30-60 seconden in het water (80-100 °C) worden ondergedompeld – dit maakt de slang zachter (1) en zeer flexibel, waardoor het gemakkelijker is om aan te brengen op de inlaatpoorten van the besturingsunit (2) en op de aansluiting van de overloopbuizen (3).

Installatieelementen zoals overloopbuizen (3), verlengbuizen (8), bochten (9), waterregeling (10) en zuigmand (11) moeten naar behoefte worden gemonteerd met behulp van het diagram in Fig. 1. De filterinlaat en -uitlaat moeten in het aquarium worden gestabiliseerd met behulp van de meegeleverde zuignaphandvatten (12). Verwijder voor het starten de filterkap (4) volgens Fig. 2. Door de vier gepen (5) te openen die het filterbestuur vastbouden (4). Trek dan het filterdeksel (4) uit het filterreservoir (6) evenzo! schuif het omhoog. Verwijder de filtermandjes (7) en de filterpatronen uit het filter. Het wordt aanbevolen om sponsinzetstukken en watten in water te weken en te spoelen. Keramische patronen moeten direct uit de folieverpakking in de mandjes worden gegoten en grondig worden afgespoeld om zpif te verwijderen (anders kan dit stof tijdelijke troebelheid van het aquariumwater veroorzaken). Om de start van biologische filtratie te verzellen, wordt aanbevolen zowel sponsen als keramische patronen te besputten met een biostarter met levende culturen van nitrificerende bacteriën (bijv. AQUAEL ACTIBACTOL). Plaats vervolgens de filtermandjes (7) samen met de cartridges in het filter.

Voordat je het MULTIKANI 1000-filter voor het eerst start, moet het handmatig met water worden gevuld. Het filter moet onder het waterniveau in het aquarium worden geplaatst.

Het filter voor het eerst onder water zetten:

1. Vul de filtercontainer (6) met water en sluit het filterdeksel (4).
2. Na het sluiten van het filterdeksel (4) voeg je langzaam water toe via de inlaat- en uitlaatopeningen totdat het gevuld is, op deze manier wordt de resterende lucht van binnenuit het filter verdrongen (Fig. 3).
3. Plaats het filter onder het waterniveau in het aquarium en sluit de slangen aan.
4. Installeer de besturingsunit in de MIN-stand.
5. Zet de bedieningsknop(4) in MAX-stand en laat de aansluiting van de stroom aan.
6. Schud voorzichtig het filter om lucht te verwijderen.

Het filter zou moeten ventileren en dan weer werken.

OPMERKING: Bij problemen met het starten van het werk of een zeer trage stroming, zet dan het filter van de stroombron uit en plaats het uiteinde van de uitlaatslang onder het aquarium, bijvoorbeeld in een emmer, zodat het water door de zwaartekracht kan weglopen.

Na een paar seconden plaats je het uiteinde van de uitlaatslang in het aquarium en zet je het filtervermogen aan.

Het filter na onderhoud vullen:

1. Zorg dat de gietslang in het aquarium is gemonteerd en gevuld met water, en dat de gietslang boven het waterpeilvlak zit.
2. Bevestig de besturingsknop en draai naar de MAX-positie.
3. Het filter zou zich moeten vullen met water.
4. Zodra het gevuld is, zet je de stroom van het filter aan.
5. Schud voorzichtig het filter om lucht te verwijderen.

Het filter zou moeten ventileren en dan weer werken.

WAARSCHUWING: Koppel de regelkit (2) niet los van het filter terwijl het in werking is, omdat dit lekkage kan veroorzaken.

UITBREIDBAARHEID

Het **MULTIKANI 1000**-filter kan vrij worden uitgebreid afhankelijk van uw behoeften, zodat het wordt aangepast aan de grootte van uw aquarium. Om het filter uit te breiden, moet er een extra filtermodule worden geplaatst tussen de volledige afdekking en de standaardkoei. De vervanging van de cartridge moet worden voorafgegaan door het loskoppelen van de besturingsunit van de filterdeksel.

De modules kunnen lineair met elkaar verbonden zijn (Fig. 3a) in een aantal van maximaal 4 modules bovenop elkaar.

Voorgestelde hoeveelheden filtermodules:

Aantal modules	Speciale aquariumreeks (liters)
1 module	20-100
2 modules	100-200
3 modules	200-300
4 modules	300-400

Beschikbare filtermodules voor de uitbreiding van het MULTIKANI 1000-filter:

135129	Filtermodule
135162	Bioceramax 600 Filtermodule
135163	Zeomax Filter Module
135164	Carbomax Filtermodule

ONDERHOUD

Filterpatronen in het filter mogen alleen worden schoongemaakt in water dat uit het aquarium wordt afgevoerd (niet kraanwater!). Het wordt aanbevolen om de eerste reiniging uit te voeren zo zichtbare afname in the prestaties van het apparaat hebt waargenomen. Voor een optimale werking wordt aanbevolen om de filterpatronen gedeeltelijk te vervangen door nieuwe minstens eens per 6 maanden, en in het geval van modules met **CARBOMAX, ZEOMAX en NITROMAX** cartridges als extra accessoires, ten minste eens per maand.

Om de cartridges in het filter schoon te maken, moet je:

1. Koppel het apparaat los van the stroomnetwerk.
2. verwijder de filterbedieningseenheid van the filterkop door de hendel tegen the klok in te draaien (Fig.2)
3. Open de veiligheidssperges (5) en schuif de kop uit de filtercontainer
4. Haal de filterkoei(7) met filterpatronen eruit en maak schoon of vervang ze door nieuwe zoals aanbevolen
5. Vouw het apparaat op door de filterkoien (7) in de container te plaatsen, plaats het filterdeksel (4) op het filtercreservoir (6) en sluit de 4 gepen (5) de het filterdeksel vastbouden
6. Sluit de besturingsunit (2) aan op de filterkap (4) en schakel de unit vervolgens over op de stroombron

Indien nodig moeten de aanluitslangen en accessoires binnen worden schoongemaakt met de Aquael slangreinigingsborstel. De filterbehuizing kan worden gereinigd van stof en vuil met een katoenstaf(ing met een zachte doek of spons onder het gebruik van wasmiddelen.

REINIGEN VAN DE WAAIERKAMER EN HET ONDERHOUDEN VAN DE FILTERDEKSELPAKKING

Om een problemloze werking van het filter te garanderen, moeten de waaier (13) en de kamer waarin deze werkt gelijktijdig worden schoongemaakt tijdens het reinigen van the filterpatronen. Om dit te doen, draai je de filterkap ondersteboven, verwijder je de waaierkamerkap (14) door deze tegen de klok in te draaien, haal je de waaierklep eruit (14), verwijder je de waaier (13) en was je deze grondig onder stromend water. De binnenkant van de waaierkamer moet bij voorkeur worden schoongemaakt met de Aquael slangreinigingsborstel. Vervolgens moet je het apparaat in elkaar zetten door alle bovenstaande stappen omgekeerd te doen.

OPMERKING! Verwijder bij het reinigen van het filter voorzichtig de pakking (15) onder de filterkap, was deze grondig in warm water, droog hem vervolgens met een papieren handdoek en smeer hem zorgvuldig met het siliconeet dat bij het product zit. Je moet ook een zachte spons of doek gebruiken om de groef waarin de pakking zat (15) schoon te maken om kalk en andere mechanische onzuiverheden te verwijderen. Plaats vervolgens voorzichtig de pakking (15) in de groef onder de filterdeksel. Zo'n procedure garandeert langdurig gebruik van de pakking zonder dat deze vaker dan elke 4-5 jaar vervangen hoeft te worden. Als de pakking kapot of beschadigd is, moet deze worden vervangen door een nieuwe.

ONTMANTELING EN CASSATIE

Afval van elektrische en elektronische apparatuur mag niet in het afval worden gegooid. De selectie en juiste verwijdering van dit type afval dragen bij aan de bescherming van het natuurlijke milieu. Afval van elektrische en elektronische apparatuur kan gevaarlijke stoffen bevatten. Een juiste verwijdering van gebruikte apparatuur voorkomt mogelijke negatieve effecten op het milieu en de gezondheid. De gebruiker is verantwoordelijk voor het afleveren van de gebruikte apparatuur bij een gespecialiseerd afhaalpunt, waar deze gratis wordt geaccepteerd. U kunt contact opnemen met uw lokale autoriteiten of met uw winkel voor informatie over dit punt.

VOORWAARDEN VAN DE GARANTIE

De fabrikant geeft een garantie voor een periode van 24 maanden vanaf de aankoopdatum. De garantie dekt alleen schade veroorzaakt door de fabrikant, d.w.z. materiaalfouten of montagefouten, maar dekt geen schade veroorzaakt door de gebruiker als gevolg van onjuiste behandeling van het apparaat of het gebruik ervan voor doeleinden die niet overeenkomen met het beoogde doel. Let op: elke poging om de apparatuur buiten het normale gebruik om te wijzigen of te demonteren, vervalt de garantie! Als blijkt dat het apparaat defect is, moet het samen met de volledige garantiekaart naar het adres van the verkoper of fabrikant worden gestuurd. Deze voorwaarden sluiten de rechten van de koper niet uit, beperken of schorten deze niet op als gevolg van de niet-conformiteit van de goederen met het contract. De garantie is beperkt tot the reparatie of vervanging van het apparaat zelf. Het dekt niet de kosten van de verwijdering van andere objecten.

HU FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV

Tisztelt Uram/Hölgyem, Köszönjük, hogy megvásárolta az AQUAEL terméket. Biztosak vagyunk benne, hogy elégedett leszel a teljesítményével. A használatával kapcsolatos problémák elkerülése érdekében kérjük, előzetesen alaposan olvasd el az alábbi utasításokat.

A TERMÉK CÉLJA ÉS TULAJDONSÁGAI

A **MULTIKANI 1000** egy technikailag fejlett szűrőrendszer, amely a víz szűrésére és szellőztetésére szolgál édesvizű és sós víz akváriumokban. Garantálja a kivételes hasznossági ergonomikus, gondoskodik a víz tökéletes tisztaságáról és parametereiről minden akváriumban. Az eszközt rendkívül alacsony energiafogyasztás jellemzi. A kiegészítő **MULTIKANI MODULES 1000** lehetővé teszi a készülék szabadon bővíthető, és az szűrőrendszer térfogatának az akvárium kapacitásához igazítása. Ennek a megoldásnak köszönhetően a MULTIKANI 1000 szűrő kepes működni olyan tartályokban, amelyek kapacitása 25 és 400 l között van, 4 szűrőmodul használatával). A **MULTIKANI 1000** modell maximális szivattyúkapacitása 1000 l/h, 9,2 W teljesítményfogyasztással.

A BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT FELTÉTELEI

Az általad megvásárolt eszközt az Európai Unió jelenlegi biztonsági előírásainak megfelelően készítették. Hosszú távú és biztonságos használatához kérjük, olvassa el a következő biztonsági feltételeket:

1. Fontos! Alaposan olvasd el a használat előtt. Tartsd meg későbbi használatra. A készülék telepítése és indítása előtt kérjük, olvassa el ezeket a működési és összeszerelési utasításokat (Ábra A).
2. Az eszköz kizárólag beltéri és szándékos használata van tervezve (B ábra).
3. A készüléket csak a hálózati áramellátás táplálhatja, a készüléken megadott névleges feszültséggel.
4. A levalasztharatlan tápkábel nem cserélhető. Ha a kábel megsérül, a berendezés használhatatlanná válik (C ábra).
5. FIGYELEM: Távolítsd el a dugót vagy kapcsold ki a berendezést, mielőtt karbantartást végzenél, amely az akváriumban vagy kertmedencében található. Mindig válassza le az összes készüléket a tartályban az elektromos bekapcsolótól, mielőtt a kezét a vízbe teszed (D ábra).
6. Ezt a felszerelést használhatják 3 éves vagy idősebb gyermekek, valamint gyengült fizikai, mentális képességekkel rendelkező személyek, valamint tapasztalat és tudás hiánya az eszközről, feltéve, hogy felügyelettel vagy oktatást biztosítanak a felszerelés biztonságos használatáról, hogy a veszélyeket megértek. A gyerekeknek nem szabad felszerelésel játszanak. Felügyelet nélkül elő gyermekek nem végezhetik a berendezés tisztítását és karbantartását (E ábra).

ÖSSZESZERELÉS, SZOLGÁLAT

A **MULTIKANI 1000** szűrőt mindig a vízszint alá kell helyezni az akváriumban. Esztétikai okokból ajánlott egy speciális akváriumszekrénybe helyezni, amely az akvárium alatt található. Ahhoz, hogy elkészíthesd a szűrőt, az 1. ábrán látható alkatrészeket össze kell szerelni. A tömlővezeték (1) a szűrővezető egységben (2) található szűrőbemenet portokhoz kell csatlakoztatni, ameddig csak lehet. A tömlő biztosítása érdekében a tömlővezeték olyan mélyre kell tolni, amennyire csak a csatlakozókon lehet.

MEGJEGYZÉS. A tömlő rögzítése előtt a csövet 30-60 másodpercig melegvízben (80-100 °C) kell meríteni – ez lágyítja a csövet (1), és nagyon rugalmassá teszi, megkönnyítve a vezérlőegység bekötését (2) és a tűfolyó csövekhez való csatlakozásnak (3) való alkalmasságát.

A telepítési elemeket, mint a túlfolyócsövek (3), hosszabbítócsövek (8), könyökök (9), vízszabályozó (10) és szívókosár (11), a 1. ábrán látható diagram alapján kell összeszerelni. A szűrő bemenetét és kifolyását a szűrőegységben (2) lévő szívókarmantyúkon keresztül kell stabilizálni (12). Mielőtt elkezdenék, távolítsd el a szűrőfedelet (4) az 1. ábra szerint, kinyitva a négy csatot (5), amelyek a szűrőfedelet (4) tartják. Ezután húzd ki/csúsztasd el a szűrőfedelet (4) a szűrőtartályból (6). Vedd ki a szűrőkosarakat (7) és a szűrőpatronokat a szűrő belsejéből. Ajánlott áztatni a szivacsbetéteket és a vattapaszokat vízben, majd öblítsen. A kerámia kazettákat közvetlenül a follacsomagolásból a kosárba kell üríteni, és alaposan öblítenek, hogy eltávolítsák a port (különben ez a por ideiglenes zavarosságot okozhat az akvárium vízében). A biológiai szűrés gyorsítása érdekében ajánlott mind a szivacsokat, mind a kerámia patronokat egy biostarterrel permetezni, amely elő nitrifikáló baktériumkultúrákat tartalmaz (pl. AQUAEL ACTIBACTOL). Ezután helyezd a szűrőkosarakat (7) a kazettákkal együtt a szűrő belsejébe.

Mielőtt először indítanánk be a MULTIKANI 1000 szűrőt, kézzel kell vízzel tölteni. A szűrőt az akváriumban a vízszint alá kell helyezni.

A szűrő első elindítása:

1. Töltsd meg a szűrőedényt (6) vízzel, és zárd be a szűrőfedelet (4).
2. A szűrőfedelet (4) bezárása után lassan adj vizet a be- és kifolyócsőrökön keresztül, amíg meg nem tel, így a fennmaradó levegő eltünik a szűrő belsejéből (3. ábra)
3. Állítsd a szűrőt az akvárium vízszintje alá, és kösd össze a tömlőket.
4. Szerelje be a vezérlőegységet MIN pozícióba.
5. Állítsd a vezérlőt MAX pozícióba, majd kapcsold be a tápot.
6. Finoman rázd meg a szűrőt, hogy eltávolítsa a levegőt.

A szűrőnek szellőzöttnek kellene és működésbe kell kezdenie.

MEGJEGYZÉS: Ha a munka elkezdése vagy nagyon lassú víz történik, kapcsold ki a szűrőt az áramforrásból, és tedd a kifolyó cső végét az akvárium alá, például egy vödörbe, és hagyd, hogy a víz gravitációval lefolyjon.

Néhány másodperc múlva tedd a kimenő cső végét az akvárium, és kapcsold be a szűrő áramát.

A szűrő feltöltése a szervizután:

1. Győződj meg róla, hogy a vízöntő cső az akvárium van szerelve, vízzel töltve van, és a vízfelszín felett van.
2. Csatold a vezérlőkészletet, és forgasd MAX pozícióba.
3. A szűrőnek vízzel kell megtöltetnie.
4. Miután megtöltötted, kapcsold be a szűrő áramát.
5. Finoman rázd meg a szűrőt, hogy eltávolítsa a levegőt.

A szűrőnek szellőzöttnek kellene és működésbe kell kezdenie.

FIGYELEM: Ne válassza le a vezérlőkészletet (2) a szűrőről működés közben, mert ez szivárgáshoz vezethet.

BÖVÍTHETŐSÉG

A **MULTIKANI 1000** szűrő szabadon bővíthető az igényeid szerint, az akvárium méretéhez igazítva. A szűrő bővítéséhez egy további szűrőmodult kell elhelyezni a teljes fedél és a szabványos kettez közé. A kazetta cseréje előtt a vezérlőegység levválasztása a szűrőfedélről kell levválasztani.
A modulok lineárisan kapcsolhatók egymáshoz (3a. ábra), akár négy modul egymás mellett is.

Javasolt mennyiségű szűrőmodul:

Modulok száma	Dedikált akvárium tartomány (liter)
1 modul	20-100
2 modul	100-200
3 modul	200-300
4 modul	300-400

Elérhető szűrőmodulok a MULTIKANI 1000 szűrő bővítéséhez:

135129	Filtermodule
135162	Bioceramax 600 Filtermodule
135163	Zeomax Filter Module
135164	Carbomax Filtermodule

FENNTARTÁS

A szűrő kazettákat csak az akváriumból lefolyó vízben kell tisztítani (nem csapvízben!). Ajánlott az első tisztítást az eszköz teljesítményének látható csökkenése után végezni. Az optimális szűrőműködés érdekében ajánlott legalább 6 havonta egyszer részben cserélni a szűrőkazettákat újakra, és ha **CARBOMAX, ZEOMAX és NITROMAX** kasztukat tartalmazó modulok további kiegészítőként elérhetők, legalább havonta egyszer.

A szűrő belsejében lévő patronok tisztításához a következőket kell megtenni:

1. Kapcsolja le az eszközt a tápforrásról
2. A szűrőegység egyszerű a szűrőfejről az áramutó járásával ellentétes irányba fordítva távolítva el a szűrő vezérlőegységet (2. ábra)
3. Nyisd ki a biztonsági csatokat(5), és húzd ki a fejet a szűrőtartályból
4. Vedd ki a szűrőkeretet (7) szűrőpatronokkal, és tisztítsd vagy cseréld ki újakat az ajánlott módon
5. Hajtsd össze a kiszelelet úgy, hogy a szűrőkeretet (7) a tartályba helyezed, a szűrőfedelet (4) a szűrőtartályra (6) helyezed el, és zárd le a szűrőfedelet tartó 4 csatot (5).
6. Csatlakoztasd a vezérlőegységet (2) a szűrőfedélhez (4), majd kapcsold át az egységet a tápforrásra

Ha szükséges, a csatlakozó tömlőket és kiegészítőket be kell csatlakoztatni az AQUAEL tisztítószál kefével. A szűrőházat tisztítható a portól és a mészkő rétegektől pulc kendővel vagy szivacsszal, mosószer használata nélkül.

A BURKOLATKAMRA TISZTÍTÁSA ÉS A SZŰRŐFEDÉL TÖMÍTÉSÉNEK KARBANTARTÁSA

A szűrő problémamentes működése érdekében a burkacsot (13) és a kamrát, amelyben működik, egyszerre kell tisztítani a szűrőpatronok tisztítása során. Ehhez fordítsd fejjel lefelé a szűrőfedelet, vedd le a burkolókamra fedelét (14) az óramutató járásával ellentétes irányba fordítva, húzd ki az impellert (14), levolítod el az impellerlezert (13), és alaposan mosd fel és szárítsd. A burkolatkamra belsejét lehetőleg Aquael tömítőszíttó kefével kell tisztítani. Ezután az összes fent leírt fordítva kell összeszerelni.

MEGJEGYZÉS! A szűrő tisztítása közben óvatosan vedd le a tömítést (15), amely a szűrő fedél alatt található, alaposan mosd meg vízben, majd szárítsd papírtörlővel, és gondosan kend meg a termékhez mellékelt szilikon szirival. Puha szivacssal vagy kendővel kell tisztítani az a barázdát, amelyben a tömítés volt (15), hogy eltávolítsuk a mészkészét és más mechanikai szennyeződéseket. Ezután óvatosan helyezd a tömítést (15) a szűrő fedelének alatti barázdába. Ez a eljárás garantálja a tömítés hosszú távú használatát anélkül, hogy 4-5 évente többször kellene cserélni. Ha a tömítés eltört vagy sérült, újat kell cserélni.

Az elektromos és elektronikai hulladékot nem szabad a szemétbe dobni. Az ilyen típusú hulladék kiválasztása és megfelelő elhelyezése hozzájárul a természet környezet védelmére. Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékban lehetnek veszélyes anyagok. A használt eszközök megfelelő megszabadulása elkerüli a környezetre és az egészségre gyakorolt esetleges negatív hatásokat. A felhasználó felelős azért, hogy használt eszközöket egy speciális gyűjtőpontba szálltsák, ahol ingyenesen elfogadják. Információért a helyi hatóságoid vagy a vásárlási pontod keresheti fel a kapcsolatot.

A GARANCIA FELTÉTELEI

A gyártó 24 hónapos garanciát nyújt a vásárlás napjától. A garancia csak a gyártó által okozott károkat fedezi, azaz anyaghibákat vagy összeszerelési hibákat, de nem fedezi a felhasználó által a szándékolt célja szerint eltérő célokra vagy a célhoz nem megfelelő célú használat miatt okozott károkat. Megjegyzés: bármilyen kísérlet, amely a berendezés normál használatán és karbantartásán túli módosítása vagy szétszerelése tetszik, érvényteleníti a garanciát! Ha az eszköz hibásnak bizonyul, a kitöltött garanciális kártyával együtt el kell küldeni az eladó vagy a gyártó címére. Ezek a feltételek nem zárják ki, korlátozzák vagy felfüggesztik a vevő jogait, amelyek az áruk szerződésének nem megfelelőségéből fakadnak. A garancia csak a készülék javításra vagy cserére korlátozódik. Nem fedi le más tárgyak elvesztének vagy megsemmisülésének hatását.

RO MANUALUL UTILIZATORULUI în

Stimate domnule/doamnă, Vă mulțumim că ați achiziționat produsul AQUAEL. Suntem încrezători că veți fi mulțumiți de performanța sa. Pentru a evita orice probleme legate de utilizarea sa, vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile următoare în prealabil.

SCOPUL ȘI PROPRIETĂȚILE PRODUSULUI

MULTIKANI 1000 este un filtru cu canister avansat din punct de vedere tehnic, conceput pentru a filtra și aerisi apa în acvariile de apă dulce și sărată. Garantează o ergonomie excepțională a utilizării, asigură puritatea perfectă a apei și a parametrilor acestuia în fiecare acvariu. Dispozitivul se caracterizează prin un consum extrem de scăzut de energie. Modulele suplimentare **MULTIKANI MODULES 1000** disponibile ca accesorii permit extinderea liberă, iar dimensiunea dispozitivului (volumul cartușelor de filtru) poate fi ajustată în funcție de capacitatea acvariului. Datorită acestei soluții, filtrul **MULTIKANI 1000** poate funcționa în rezervoare cu o gamă foarte largă de capacități, de la 25 la 400 l (folosind 4 module de filtru). Modelul **MULTIKANI 1000** oferă o capacitate maximă a pompei de 1000 l/h cu un consum de energie de 9,2 W.

CONDIȚII DE UTILIZARE SIGURĂ

Dispozitivul pe care l-ați achiziționat a fost fabricat conform standardelor de siguranță actuale în vigoare în Uniunea Europeană. Pentru utilizarea sa pe termen lung și sigurd, vă rugăm să citiți următoarele condiții de siguranță:

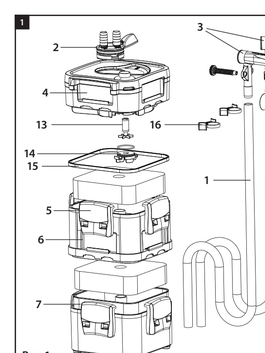
1. Important! Citește cu atenție înainte de a îl folosi. Păstrează-le pentru referințe viitoare. Înainte de instalare și la fiecare pornire a aparatului, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni de operare și asamblare (Fig. A).
2. Dispozitivul este proiectat să fie folosit doar în interior și doar apa cum este destinat (Fig. B).
3. Aparatul poate fi alimentat doar de rețeaua electrică cu tensiunea nominală specificată de aparat.
4. Cablul de alimentare nedetașabil nu poate fi înlocuit. Dacă cablul este deteriorat, echipamentul devine inutilizabil (Fig. C).
5. ATENȚIE: Scoateți ștecherul sau opriți echipamentul înainte de a efectua intreținerea echipamentelor aflate în acvariu sau în piscina de grădină. Deconectați întotdeauna toate aparatele din rezervor de la sursa electrică înainte de a pune mâna în apă (Fig. D).
6. Acest echipament poate fi folosit de copii cu vârsta de 3 ani sau mai mult și de persoane cu capacități fizice și mentale reduse și lipsă de experiență și cunoștințe despre echipament, cu condiția ca supravegherea sau instruirea să fie asigurată privind utilizarea în siguranță a echipamentului, astfel încât pericolele implicate să fie înțelese. Copii nu ar trebui să joace cu echipamente. Copiii nesupravegheați nu trebuie să facă curățarea și întreținerea echipamentului (Fig. E).

ASAMBLARE, COMISIONARE

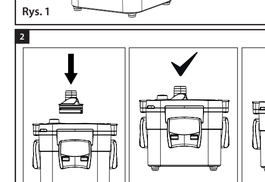
Filtrul MULTIKANI 1000 trebuie plasat întotdeauna sub nivelul apei în acvariu. Din motive estetice, se recomandă plasarea acestuia în un dulap special pentru acvariu, situat sub acvariu. Pentru a conecta filtrul pentru plantă cu componentele prezentate în Fig. 1 trebuie asamblate. Capetele furtunului (1) trebuie montate pe porturile de admisie și de ieșire situate în unitatea de control a filtrului (2) cât mai mult posibil. Pentru a asigura etanșeitatea, capetele furtunului ar trebui împinse cât mai mult posibil pe conectori.

REMARCĂ. Înainte de a atașa furtunul, vârful furtunului trebuie scufundat în apă fierbinte (80-100 °C) timp de 30-60 de secunde – acest lucru va inmuia furtunul (1) și îl va face flexibil, făcându-l mai ușor de aplicat la porturile de admisie ale unității de control (2), precum și la conexiunea către turbulențe de preaplin (3).

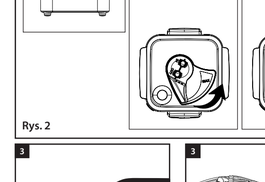
Elementele de instalare precum tuburile de preaplin (3), tuburile de prelungire (8), coatele (9), controlul apei (10) și coșul de aspirație (11) trebuie asamblate conform cerințelor, folosind diagrama din Fig. 1. Intrarea și ieșirea filtrului trebuie stabilizate în acvariu folosind mânerele cu ventoze din Fig. 12. Înainte de a începe, îndepărtați capacul filtrului (4) conform Fig. 1, deschizând cele patru catarame (5) care țin capacul filtrului (4). Apoi soțate/alunecați capacul filtrului (4) din recipientul filtrului (6). Scoate cușurile de filtrare (7) și cartușele filtrului din interiorul filt



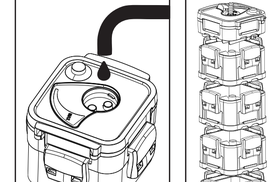
Rys. 1.



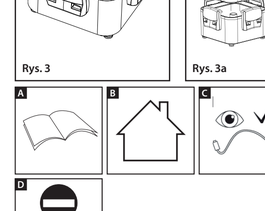
Rys. 2.



Rys. 3.



Rys. 3.



EN USER MANUAL

Dear Sir/Madam, Thank you for purchasing the AQUAEL product. We are confident that you will be satisfied with its performance. To avoid any problems related to its use, please read the following instructions carefully beforehand.

PRODUCT PURPOSE AND PROPERTIES

MULTIKANI 1000 is a technically advanced canister filter designed to filter and aerate water in freshwater and saltwater aquariums. It guarantees extraordinary economics of use, takes care of the perfect purity of the water and its parameters in a well-maintained aquarium. The device is characterized by extremely low power consumption. The additional **MULTIKANI MODULES 1000** available as accessories allow it to be freely combined in a wide range of the device (volume of filter cartridges) can be adjusted to the capacity of the aquarium. Thanks to this solution, the **MULTIKANI 1000** filter can work in tanks with a very wide range of capacities from 25 to 400 l (with the use of 4 filter modules). The **MULTIKANI 1000** model offers a maximum pump capacity of 1000 l/h with a power consumption of 9.2 W.

CONDITIONS OF SAFE USE

The device you purchased was made in accordance with the current safety standards in force in the European Union. For its long-term and safe use, please read the following safety conditions:

1. Important! Read carefully before use. Keep for future reference. Before installing and each start-up of the appliance, please read these operating and assembly instructions (Fig. A) carefully.
2. The device is designed to be used only indoors and only as intended (Fig. B).
3. The appliance may only be powered by the mains electrical supply with the rated voltage specified on the appliance.
4. The non-detachable power cord cannot be replaced. If the cord is damaged, the equipment becomes unusable (Fig. C).
5. WARNING: Remove the plug or turn off the equipment before performing maintenance on equipment located in the aquarium or garden pool. Always disconnect all appliances in the tank from the electrical supply before putting your hand in the water (Fig. D).
6. This equipment may be used by children aged 3 years or older and by persons with reduced physical, mental capabilities and lack of experience and knowledge of the equipment, provided that supervision or instruction is provided as to the use of the equipment in a safe manner so that the hazards involved are understood. Children should not play with equipment. Unsupervised children should not carry out cleaning and maintenance of the equipment (Fig. E).

ASSEMBLY, COMMISSIONING

The **MULTIKANI 1000 filter** must always be placed below the water level in the aquarium. For aesthetic reasons, it is recommended to place it in a specialized aquarium cabinet located under the tank. In order to connect the filter for the first time, the components shown in Fig. 1 must be assembled. The hose ends (1) must be fitted to the filter inlet ports located in the filter control unit (2) as far as it will go. To ensure tightness, the hose ends should be pushed as far as they will go on the connectors.

REMARK. Before attaching the hose, the hose tip should be immersed in hot water (80-100 °C) for 30-60 seconds – this will soften the hose (1) and make it very flexible, making it easier to apply to the control unit inlet ports (2) as well as the connection to the overflow tubes (3).

Installation elements such as overflow tubes (3), extension tubes (8), elbows (9), water control (10) and suction basket (11) must be assembled as required using the diagram in Fig. 1. The filter inlet and outlet must be stabilized in the aquarium using the included suction cup handles (12). Before starting, remove the filter cover (4) in accordance with Fig. 1 by opening the four buckles (5) holding the filter cover (6). Then pull out/slide up the filter cover (7) from the filter container (6). Remove the filter baders (7) and the filter cartridges from inside the filter. It is recommended to soak sponge inserts and cotton wool in water and rinse. Ceramic cartridges should be poured from the foil packaging directly into the baskets and rinsed thoroughly to remove any dust (otherwise this dust may cause temporary turbidity of the aquarium water). In order to accelerate the initiation of biological filtration, it is recommended to spray both sponges and ceramic cartridges with a biostarter containing live cultures of nitrifying bacteria (e.g. AQUAEL ACTIBACTOL). Then place the filter baders (7) together with the cartridges inside the filter.

Before starting the MULTIKANI 1000 filter for the first time, it must be manually filled with water. The filter must be placed below the water level in the aquarium.

Filling the filter for the first time:

1. Fill the filter container (6) with water and close the filter cover (4).
2. After closing the filter cover (4), slowly add water through the inlet/outlet openings until filled, in this way the remaining air will be displaced from the inside of the filter (Fig. 3)
3. Set the filter below the water level in the aquarium and connect the hoses.
4. Install the control unit in the MIN position.
5. Connect the device to the mains.
6. Gently shake the filter to remove air.

The filter should vent and start working.

NOTE: In case of problems with starting work or very slow flow, turn off the filter from the power source and place the end of the outlet hose below the aquarium, e.g. in a bucket and allow the water to drain by gravity. After a few seconds, place the end of the outlet hose in the aquarium and turn on the filter power.

Filling the filter after service:

1. Make sure the pouring hose is mounted in the aquarium and filled with water, and the pouring hose is above the water surface.
2. Attach the control kit and turn to the MAX position.
3. The filter should fill with water.
4. Once filled, turn on the power to the filter.
5. Gently shake the filter to remove air.

The filter should vent and start working.

WARNING: Do not disconnect the control kit (2) from the filter while it is operating, as this may lead to leakage. Make sure that the cord is routed safely and does not come into contact with water or damp ground.

EXPANDABILITY

The **MULTIKANI 1000** filter can be freely expanded depending on your needs, adapting it to the size of your aquarium. To expand the filter, an additional filter module must be placed between the complete cover and the standard cage. The cartridge replacement operation must be preceded by disconnection from the control unit from the filter cover.
The modules can be connected linearly to each other (Fig. 3a) in the amount of up to 4 modules on top of each other.

Suggested quantities of filter modules:

Number of modules	Dedicated aquarium range (liters)
1 module	20-100
2 modules	100-200
3 modules	200-300
4 modules	300-400

Available filter modules for the expansion of the MULTIKANI 1000 filter:

135129	Filter module
135162	Bioceramax 600 Filter Module
135163	Zeomax Filter Module

go (2) jak i połączenie z rurkami przelewowymi (3).

Elementy instalacyjne takie jak rurki przelewowe (3), rurki przedłużek (8), kolanka (9), kierownicy wody (10) i kosz zasysający (11) należy zmontować według potrzeb korzystając ze schematu na Rys. 1. Wlot i wylot filtra należy ustabilizować w akwarium za pomocą dołączonych uchwytów z przyssawkami (12). Przed rozpoczęciem należy zdjąć pokrywę filtra (4) zgodnie z Rys. 1 poprzez otwarcie czterech klamer (5) przytrzymujących pokrywę filtra (4). Następnie należy wyciągnąć/wysunąć do góry pokrywę filtra (4) z pojemnika filtra (6). Z wnętrza filtra należy wyjąć koszyki filtracyjne (7) wraz z wkładami filtracyjnymi. Wkłady gąbkowe i wate ceramiczne namoczyć w wodzie i przepłukać. Wkłady ceramiczne należy wysypać z opakowań foliowych bezpośrednio do koszyków i dokładnie przepłukać w celu usunięcia ewentualnego pyłu (w przeciwnym razie pył ten może spowodować przejściowe zmętnienie wody w akwarium). W celu przyspieszenia zainicjowania filtracji biologicznej zarówno gąbki jak i wkłady ceramiczne zalecaj się skropić je produktem biostarter zawierającym żywe kultury bakterii nitryfikacyjnych (np. AQUAEL ACTIBACTOL). Następnie koszyki umieścić koszyki filtracyjne (7) wraz z wkładami we wnętrzu filtra.

Przed pierwszym uruchomieniem filtra MULTIKANI 1000 należy go ręcznie napełnić wodą. Filtr musi być umieszczony poniżej poziomu wody w akwarium.

Zalewanie filtra po raz pierwszy:

1. Napełnij pojemnik filtra (6) wodą i zamknij pokrywę filtra (4).
2. Po zamknięciu pokrywy filtra (4) powoli dolej wodę przez otwory wlot/wylot do momentu wypełnienia, w ten sposób resztka powietrza zostanie wypartaz wnętrza filtra (Rys. 3)
3. Ustaw filtr poniżej poziomu wody w akwarium i podłącz węże.
4. Zamontuj zespół sterujący w pozycji MIN.
5. Przekrć zestaw sterujący do pozycji MAX a następnie podłącz zasilanie.
6. Delikatnie potrzągnij filtrem by usunąć powietrze.

Filtr powinien się odpowietrzyć i zacząć pracę.

UWAGA: W przypadku problemów z rozpoczęciem pracy lub bardzo powolnym przepływem należy wyłączyć filtr ze źródła zasilania a końcówkę węża wylotowego umieścić poniżej akwarium np. w wiaderku i pozwolić wodzie spływać grawitacyjnie.

Po kilku sekundach należy umieścić końcówkę węża wylotowego w akwarium i włączyć zasilanie filtra.

Zalewanie filtra po serwisie:

1. Upewnij się że wąż zalewający jest zamontowany w akwarium i wypełniony wodą a wąż wylewający znajduje się nad taflą wody.
2. Podłącz zestaw sterujący i przekrć do pozycji MAX.
3. Filtr powinien wypełnić się wodą.
4. Po wypełnieniu się włącz zasilanie filtra.
5. Delikatnie potrzągnij filtrem by usunąć powietrze.

Filtr powinien się odpowietrzyć i zacząć pracę.

UWAGA: Nie należy odłączać zestawu sterującego (2) od filtra podczas jego pracy, gdyż może to doprowadzić do wycieku.

MOŻLIWOŚCI ROZBUDOWY

Filtr **MULTIKANI 1000** można dowolnie rozbudowywać w zależności od potrzeb dostosowując go do wielkości posiadanego akwarium. W celu rozbudowy filtra należy umieścić dodatkowy moduł filtracyjny między pokrywą kompletną a koszykiem standardowym. Operację wymiany wkładów należy poprzedzić odłączeniem zespołu sterującego od pokrywy filtra.
Moduły można łączyć ze sobą liniowo (rys. 3a) w ilości do 4 modułów jeden na drugim.

Sugerowane ilości modułów filtracyjnych:

Liczba modułów	Dedykowany zakres akwarium (litry)
1 moduł	20–100
2 moduły	100–200
3 moduły	200–300
4 moduły	300–400

Dostępne moduły filtracyjne do rozbudowy filtra MULTIKANI 1000:

135129	Moduł filtracyjny
135162	Moduł filtracyjny Biocermax 600
135163	Moduł filtracyjny Zeomax
135164	Moduł filtracyjny Carbomax

KONSERWACJA: Wkłady filtracyjne znajdujące się we wnętrzu filtra należy czyścić wyłącznie w wodzie spuszczonej z akwarium (nie w wodzie kranowej). Pierwszego czyszczenia zalecaj się dokonać po zaobserwowaniu widocznego spadku wydajności urządzenia. W celu optymalnej pracy filtra zalecaj się częściową wymianę wkładów filtracyjnych na nowe nie rzadziej niż raz na 6 miesięcy, zależnie od zanieczyszczenia wkładów. Wymianę należy przeprowadzić w dogodnych dla akwarysty okresach. Dane muszą dla Gości zostać zsumarowane, indem dla alle oben genannten Schritte umgekehrt macht.

BEMERKUNG! Beim Reinigen des Filters entfernen vorsichtig die Dichtung (7) unter dem Filterdeckel, wasche sie gründlich in warmem Wasser, trockne sie dann mit einem Papiertuch und schmiche sie sorgfältig mit dem mitgelieferten Silikonfett. Sie sollten außerdem einen sicheren Schutzen oder Tuch verwenden, um die Nut, in der sich die Dichtung befand, zu reinigen (15), ans Kalkablagerungen und andere mechanische Verunreinigungen zu entfernen. Dann setzen Sie die Dichtung (15) vorsichtig in die Nut unter dem Filterdeckel. Ein solches Verfahren garantiert eine langfristige Nutzung der Dichtung, ohne dass sie häufiger als etwa alle 4-5 Jahre gewechselt werden muss. Wenn die Dichtung beschädigt oder beschädigt ist, muss sie durch eine neue ersetzt werden.

DEMONTAGE UND KASSATION

Abfallende elektrische und elektronische Geräte sollten nicht im Müll entsorgt werden. Die Auswahl und ordnungsgemäße Entsorgung dieser Art von Abfall trägt zum Schutz der natürlichen Umwelt bei. Abgefallene elektrische und elektronische Geräte können gefährliche Stoffe enthalten. Eine ordnungsgemäße Entsorgung gebrauchter Geräte vermeidet potentielle negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit. Der Nutzer ist dafür verantwortlich, die gebrauchten Geräte an einen spezialisierten Sammelpunkt zu bringen, wo sie kostenlos angenommen werden. Sie können Ihre örtliche Behörde oder am Kaufort kontaktieren, um Informationen zu diesem Punkt zu erhalten.

BEDINGUNGEN DER GARANTIE

Der Hersteller gewährt eine Garantie für eine Dauer von 24 Monaten ab dem Kaufdatum. Die Garantie deckt nur Schäden ab, die vom Hersteller verursacht werden, also Materialmängel oder Montagefehler, deckt jedoch keine Schäden ab, die der Benutzer durch unsachgemäßen Umgang mit dem Gerät oder dessen Verwendung zu Zwecken verursacht hat, die nicht mit dem vorgesehenen Zweck vereinbar sind. Hinweis: Jeder Versuch, die Ausrüstung über den normalen Gebrauch und die Wartung hinaus zu modifizieren oder zu zerlegen, erlischt die Garantie! Wenn das Gerät als defekt festgestellt wird, sollte es zusammen mit der ausgefüllten Garantiekarte an die Adresse des Verkäufers oder Herstellers gesendet werden. Diese Geschäftsbedingungen schließen die Rechte des Käufers nicht aus, beschränken oder ändern sie nicht aus, die sich aus der Vertragsverwirklichung der Ware ergeben. Die Garantie beschränkt sich auf die Reparatur oder den Austausch des Geräts selbst. Sie deckt nicht die Auswirkungen des Verlusts oder der Zerstörung anderer Objekte ab.

FR MANUEL UTILISATEUR EN

Cher Monsieur/Madame, Merci d'avoir acheté le produit AQUAEL. Nous sommes convaincus que vous serez satisfait de ses performances. Pour éviter tout problème lié à son utilisation, veuillez lire attentivement les instructions suivantes à l'avance.

OBJECTIF ET PROPRIÉTÉS DU PRODUIT

MULTIKANI 1000 est un filtre à canister techniquement avancé conçu pour filtrer et aérer l'eau dans les aquariums d'eau douce et d'eau salée. Il garantit une ergonomie d'utilisation extraordinaire, veille à la pureté parfaite de l'eau et de ses paramètres dans chaque aquarium. L'appareil se caractérise par une consommation d'énergie extrêmement faible. Les modules **MULTIKANI 1000** supplémentaires disponibles comme accessoires permettent de l'agrandir librement et de modifier la taille de l'appareil (volume des cartouches filtrantes) selon la capacité de l'aquarium. Grâce à cette solution, le filtre MULTIKANI 1000 peut fonctionner dans des cuves avec une très large gamme de capacités allant de 25 à 400 l (avec l'utilisation de 4 modules filtrants). Le modèle **MULTIKANI 1000** offre une capacité maximale de pompe de 1000 l/h avec une consommation électrique de 9,2 W.

CONDITIONS D'UTILISATION SÛRE

L'appareil que vous avez acheté a été fabriqué conformément aux normes de sécurité en vigueur dans l'Union européenne. Pour une utilisation sûre et de longue durée, veuillez lire les conditions de sécurité suivantes :

1. Important ! Lisez attentivement avant utilisation. Gardez-le pour référence future. Avant l'installation et chaque démarrage de l'appareil, veuillez lire attentivement ces instructions d'utilisation et d'assemblage (Fig. A).
2. L'appareil est conçu pour être utilisé uniquement à l'intérieur et uniquement comme prévu (Fig. B).
3. L'appareil ne peut être alimenté que par l'alimentation électrique du secteur avec la tension nominale spécifiée sur l'appareil.
4. Le câble d'alimentation non détachable ne peut pas être remplacé. Si le cordon est endommagé, l'équipement devient inutilisable (Fig. C).
5. AVERTISSEMENT : Retirez la prise ou éteignez l'équipement avant d'effectuer l'entretien des équipements situés dans l'aquarium ou la piscine de jardin. Déconnectez toujours tous les appareils du réservoir de l'alimentation électrique avant de mettre la main dans l'eau (Fig. D).
6. Cet équipement peut être utilisé par des enfants âgés de 3 ans ou plus ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques et mentales réduites ainsi qu'un manque d'expérience et de connaissance de l'équipement, à condition qu'une supervision ou une instruction soit assurée quant à l'utilisation sûre de l'équipement afin que les dangers impliqués soient compris. Les enfants ne devraient pas jouer avec des équipements. Les enfants non supervisés ne doivent pas effectuer le nettoyage ni l'entretien de l'équipement (Fig. E).

ASSEMBLÉE, COMMISSION

Le filtre **MULTIKANI 1000** doit toujours être placé sous le niveau de l'eau dans l'aquarium. Pour des raisons esthétiques, il est recommandé de le placer dans un cabinet d'aquarium spécialisé situé sous l'aquarium. Pour connecter le filtre pour la première fois, les composants présentés à la Fig. 1 doivent être assemblés. Les extrémités du tuyau (1) doivent être fixées aux orifices d'entrée du filtre situés dans l'unité de contrôle du filtre (2) aussi loin que possible. Pour garantir l'étanchéité, les extrémités du tuyau doivent être poussées aussi loin que possible sur les connecteurs.

REMARQUE. Avant de raccorder le tuyau, la pointe du tuyau doit être immergée dans de l'eau chaude (80-100 °C) pendant 30 à 60 secondes – cela ramollira le tuyau (1) et le rendra très flexible, facilitant son application aux orifices d'entrée de l'unité de contrôle (2) ainsi qu'à la connexion aux tubes de trop-plein (3).

Les éléments d'installation tels que les tubes de trop-plein (3), les tubes d'extension (8), les coudes (9), le contrôle d'eau (10) et le panier d'aspiration (11) doivent être assemblés selon les besoins selon le schéma de la Fig. 1. L'entrée et la sortie du filtre doivent être stabilisées dans l'aquarium à l'aide des poignées à ventouse incluses (12). Avant de commencer, retirez le couvercle du filtre (4) conformément à la Fig. 1 en ouvrant les quatre boucles (5) qui maintiennent le couvercle du filtre (4). Ensuite, retirez/faites glisser le couvercle du filtre (4) du récipient filtrant (6). Retirez les paniers filtrants (7) du récipient filtrant (6). Il est recommandé de tremper les inserts d'éponge et le coton dans l'eau puis de rincer. Les cartouches en céramique doivent être versées directement de l'emballage en aluminium dans les paniers et bien rincées pour éliminer la poussière (sinon cette poussière pourrait provoquer une turbidité temporaire de l'eau de l'aquarium). Pour accélérer l'initiation de la filtration biologique, il est recommandé de pulvériser à la fois les éponges et des cartouches en céramique avec un biostarter contenant des cultures vivantes de bactéries nitrifiantes (par exemple AQUAEL ACTIBACTOL). Ensuite, placez les paniers filtrants (7) avec les cartouches à l'intérieur du filtre.

Avant de démarrer le filtre MULTIKANI 1000 pour la première fois, il faut le remplir manuellement d'eau. Le filtre doit être placé sous le niveau de l'eau dans l'aquarium.

Inondation du filtre pour la première fois :

1. Remplissez le récipient du filtre (6) d'eau et fermez le couvercle du filtre (4).
2. Après avoir fermé le couvercle du filtre (4), ajoutez lentement de l'eau par les ouvertures d'entrée/sortie jusqu'à ce que ce soit rempli, ainsi l'air restant sera déplacé de l'intérieur du filtre (Fig. 3)
3. Placez le filtre sous le niveau de l'eau dans l'aquarium et connectez les tuyaux d'eau.
4. Installez l'unité de contrôle en position MIN.
5. Réglez le réglage de commande en position MAX, puis connectez l'alimentation.
6. Secouez doucement le filtre pour enlever l'air.

Le filtre doit évacuer et commencer à fonctionner.

REMARQUE: En cas de problème de démarrage ou de débit très lent, coupez le filtre de la source d'alimentation et placez l'extrémité du tuyau de sortie sous l'aquarium, par exemple dans un seau, et laissez l'eau s'écouler par gravité.

Après quelques secondes, placez l'extrémité du tuyau de sortie dans l'aquarium et allumez le filtre.

Remplir le filtre après l'entretien :

1. Assurez-vous que le tuyau de versement est monté dans l'aquarium et rempli d'eau, et que le tuyau de versement se trouve au-dessus de la surface de l'eau.
2. Attachez le kit de contrôle et tournez en position MAX.
3. Le filtre doit se remplir d'eau.
4. Une fois rempli, allumez l'alimentation du filtre.
5. Secouez doucement le filtre pour enlever l'air.
6. Le filtre doit évacuer et commencer à fonctionner.

AVERTISSEMENT : Ne déconnectez pas le kit de contrôle (2) du filtre pendant qu'il fonctionne, car cela pourrait entraîner des fuites.

Bevor der MULTIKANI 1000 Filter zum ersten Mal gestartet wird, muss er manuell mit Wasser gefüllt werden. Der Filter muss unterhalb des Wasserstands im Aquarium platziert werden.

Zum ersten Mal den Filter füllen:

1. Füllen Sie den Filterbehälter (6) mit Wasser und schließen Sie den Filterdeckel (4).
2. Nachdem Sie den Filterdeckel geschlossen haben (4), geben Sie langsam Wasser durch die Ein- und Auslassöffnungen, bis es gefüllt ist; so wird die verbleibende Luft aus dem Filter verdrängt (Abb. 3).
3. Stellen Sie den Filter unterhalb des Wasserstands im Aquarium und schließen Sie die Schläuche an.
4. Installieren Sie die Steuereinheit in der MIN-Position.
5. Drehe den Regler auf MAX-Position und schließe dann den Strom an.
6. Schütteln Sie den Filter vorsichtig, um Luft zu entfernen.

Der Filter sollte entlüften und anfangen zu funktionieren.

HINWEIS: Bei Problemen beim Starten der Arbeit oder sehr langsamem Durchfluss schalten Sie den Filter von der Stromquelle ab und legen Sie das Ende des Auslassschlauches unter das Aquarium und schalten Sie die Filterleistung ein.

Befüllen des Filters nach dem Service:

1. Stellen Sie sicher, dass der Gießschlauch im Aquarium montiert und mit Wasser gefüllt ist und der Gießschlauch über der Wasseroberfläche liegt.
2. Befestige das Steuerkit und drehe in die MAX-Position.
3. Der Filter sollte sich mit Wasser füllen.
4. Schalte es nach dem Füllen, schalten Sie den Strom für den Filter ein.
5. Schütteln Sie den Filter vorsichtig, um Luft zu entfernen.
6. Der Filter sollte entlüften und anfangen zu funktionieren.

WARNUNG: Trennen Sie das Steuerkit (2) nicht vom Filter, während er in Betrieb ist, da dies zu Undichtigkeiten führen kann.

AUSBAUFÄHIGKEIT

Der **MULTIKANI 1000** Filter kann je nach Ihren Bedürfnissen frei erweitert werden und an die Größe Ihres Aquariums angepasst werden. Um den Filter zu erweitern, muss ein zusätzliches Filtermodul zwischen der vollständigen Abdeckung und dem Standardkäfig platziert werden. Der Austauschvorgang der Kartusche muss durch das Abkoppeln der Steuereinheit vom Filterdeckel eingeleitet werden.

Die Module können linear miteinander verbunden werden (Abb. 3a) in der Anzahl von bis zu 4 Modulen, die übereinander liegen.

Vorgeschlagene Mengen von Filtermodulen:

Anzahl der Module	Dedizierte Aquarienreichweite (Liter)
1 Modul	20-100
2 Module	100-200
3 Module	200-300
4 Module	300-400

Verfügbare Filtermodule für die Erweiterung des MULTIKANI 1000-Filters:

135129	Filtermodul
135162	Bioceramax 600 Filtermodul
135163	Zeomax-Filtermodul
135164	Carbomax-Filtermodul

INSTANDHALTUNG

Filterpatronen im Filter sollten nur in Wasser gereinigt werden, das aus dem Aquarium abgelassen wird (nicht mit Leitungswasser!). Es wird empfohlen, die erste Reinigung nach einer sichtbaren Leistungsabnahme des Geräts durchzuführen. Für einen optimalen Filterbetrieb wird empfohlen, die Filterpatronen mindestens alle 6 Monate teilweise durch neue zu ersetzen, und bei Modulen mit **CARBOMAX, ZEOMAX und NITROMAX** als zusätzliches Zubehör mindestens einmal im Monat einmalig.

Um die Kartuschen im Filter zu reinigen, sollten Sie:

1. Schalten Sie das Gerät von der Stromquelle aus.
2. Entfernen Sie die Filterstromversorgung vom Filterkopf, indem Sie den Hebel gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. 2)
3. Öffnen Sie die Sicherheitsschnallen (5) und ziehen Sie den Kopf aus dem Filterbehälter heraus
4. Nehmen Sie die Filterkäfige (7) mit Filterpatronen heraus und reinigen oder ersetzen Sie sie wie empfohlen durch neue
5. Falten Sie das Gerät, indem Sie die Filterkäfige (7) in den Behälter einsetzen, setzen Sie die Filterabdeckung (4) auf den Filterbehälter (6) und schließen Sie die Schnallen (5), die den Filterdeckel halten
6. Schließen Sie die Steuereinheit (2) an die Filterabdeckung (4) an und schalten Sie die Einheit dann auf die Stromquelle um

Falls nötig, sollten die Verbindungsschläuche und Zubehörteile innen mit der Aquael-Schlauchreinigungsbürste gereinigt werden. Das Filtergehäuse kann mit einem weichen Tuch oder Schwamm ohne Reinigungsmittel von Staub und Kalkablagerungen gereinigt werden.

REINIGUNG DER LAUFRADKAMMER UND PFLEGE DER FILTERDECKELDICHTUNG

Um einen fehlerfreien Betrieb des Filters zu gewährleisten, müssen das Laufrad (13) und die Kammer, in der er arbeitet, während der Reinigung der Filterpatronen gleichzeitig gereinigt werden. Dazu drehen Sie die Filterabdeckung um, entfernen Sie die Laufradkammerabdeckung (14) durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn, ziehen Sie die Laufradabdeckung heraus (14), entfernen Sie das Laufrad (13) und waschen Sie es gründlich unter fließendem warmem Wasser. Das Innere der Laufradkammer sollte vorzugsweise mit der Aquael-Schlauchreinigungsbürste gereinigt werden. Dann musst du das Gerät zusammenbauen, indem du alle oben genannten Schritte umgekehrt macht.

BEMERKUNG! Beim Reinigen des Filters entfernen vorsichtig die Dichtung (15) unter dem Filterdeckel, wasche sie gründlich in warmem Wasser, trockne sie dann mit einem Papiertuch und schmiche sie sorgfältig mit dem mitgelieferten Silikonfett. Sie sollten außerdem einen sicheren Schutzen oder Tuch verwenden, um die Nut, in der sich die Dichtung befand, zu reinigen (15), ans Kalkablagerungen und andere mechanische Verunreinigungen zu entfernen. Dann setzen Sie die Dichtung (15) vorsichtig in die Nut unter dem Filterdeckel. Ein solches Verfahren garantiert eine langfristige Nutzung der Dichtung, ohne dass sie häufiger als etwa alle 4-5 Jahre gewechselt werden muss. Wenn die Dichtung beschädigt oder beschädigt ist, muss sie durch eine neue ersetzt werden.

ZUSAMMENBAU, INBETRIEBNAHME

Der **MULTIKANI 1000** Filter muss immer unterhalb des Wasserspiegels im Aquarium platziert werden. Aus ästhetischen Gründen wird empfohlen, es in einem speziellen Aquarienschrank unter dem Aquarium zu stellen. Um den Filter erstmals anzuschließen, müssen die in Abb. 1 gezeigten Komponenten zusammengesetzt werden. Die Schlauchenden (1) müssen so weit wie möglich an die Filtereinlassöffnungen der Filtersteuerung (2) angebracht werden. Um die Festigkeit zu gewährleisten, sollten die Rohrenden so weit wie möglich auf die Verbinder gedrückt werden.

BEMERKUNG. Vor dem Anschließen des Schlauchs sollte die Schlauchspitze 30-60 Sekunden in heißes Wasser (80–100 °C) getaucht werden – dies macht den Schlauch (1) und macht ihn sehr flexibel, was das Anbringen an den Einlassöffnungen der Steuereinheit (2) sowie an die Verbindung zu den überlaufrohren (3) erleichtert.

Installationselemente wie Überlaufrohre (3), Verlängerungsrohre (8), Bögen (9), Wasserkontrolle (10) und Saugkorb (11) müssen gemäß dem Diagramm in Abb. 1 entsprechend Diagramm montiert werden. Filtereinlass und -auslass müssen im Aquarium mit den mitgelieferten Saugnapfgriffen (12) stabilisiert werden. Entfernen Sie vor dem Start die Filterabdeckung (4) gemäß Abb. 1, indem Sie die vier Spannen (5) öffnen, die die Filterabdeckung (4) halten. Dann ziehen oder schieben Sie den Filterdeckel (4) aus dem Filterbehälter heraus oder nach oben (6). Entferne die Filterkäfige (7) und die Filterpatronen aus dem Filterinneren. Es wird empfohlen, Schwammeinsätze und Watte in Wasser einzuweichen und abzuspülen. Keramikpatronen sollten direkt aus der Folienverpackung in die Körbe gegossen und gründlich abgespült werden, um Staub zu entfernen (sonst kann dieser Staub vorübergehend Trübung des Aquariumwassers verursachen). Um die Einleitung der biologischen Filtration zu beschleunigen, wird empfohlen, sowohl Schwämme als auch Keramikpatronen mit einem Biostarter zu besprühen, der lebende Kulturen nitrifizierender Bakterien enthält (z. B. AQUAEL ACTIBACTOL). Dann platzieren die Filterkörbe (7) zusammen mit den Kartuschen in den Filter.

BEDINGUNGEN DER GARANTIE

Der Hersteller gewährt eine Garantie für eine Dauer von 24 Monaten ab dem Kaufdatum. Die Garantie deckt nur Schäden ab, die vom Hersteller verursacht werden, also Materialmängel oder Montagefehler, deckt jedoch keine Schäden ab, die der Benutzer durch unsachgemäßen Umgang mit dem Gerät oder dessen Verwendung zu Zwecken verursacht hat, die nicht mit dem vorgesehenen Zweck vereinbar sind. Hinweis: Jeder Versuch, die Ausrüstung über den normalen Gebrauch und die Wartung hinaus zu modifizieren oder zu zerlegen, erlischt die Garantie! Wenn das Gerät als defekt festgestellt wird, sollte es zusammen mit der ausgefüllten Garantiekarte an die Adresse des Verkäufers oder Herstellers gesendet werden. Diese Geschäftsbedingungen schließen die Rechte des Käufers nicht aus, beschränken oder ändern sie nicht aus, die sich aus der Vertragsverwirklichung der Ware ergeben. Die Garantie beschränkt sich auf die Reparatur oder den Austausch des Geräts selbst. Sie deckt nicht die Auswirkungen des Verlusts oder der Zerstörung anderer Objekte ab.

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup produktu AQUAEL. Jesteśmy przekonani, że będą Państwo usatysfakcjonowani z jego działania. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o zapoznanie zapoznanie się z poniższą instrukcją.

PRZEZNACZENIE PRODUKTU I WŁAŚCIWOŚCI

MULTIKANI 1000 to zaawansowany technicznie filtr kanistrowy przeznaczony do filtrowania i napowietrzania wody w akwarioach słodkowodnych i morskich. Gwarantuje niezwykłą ergonomię użytkowania, dba o idealną czystość wody oraz jej parametry w każdym akwarium. Dodatkowe zalety urządzenia to wyjątkowo niskie zużycie energii. Dostępne jako akcesoria dodatkowe moduły **MULTIKANI MODULES 1000** umożliwiają jego swobodną rozbudowę i dostosowanie wielkości urządzenia (objętości wkładów filtracyjnych) do pojemności akwarium. Dzięki takiemu rozwiązaniu filtr **MULTIKANI 1000** może pracować w zbiornikach o bardzo szerokim zakresie pojemności od 25 do 400 l (przy zastosowaniu 4 modułów filtracyjnych). **Model MULTIKANI 1000** oferuje wydajność maksymalną pompy 1000 l/h przy poborze mocy 9,2 W.

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:

1. Ważne! Przeczytać uważnie przed użyciem. Zachować do wykorzystania w przyszłości. Przed instalacją i każdym uruchomieniem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i montażu (rys. A).
2. Urządzenie przystosowane jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem (rys. B).
3. Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu.
4. Przewód zasilający nieodłączalny nie może być wymieniony. Jeżeli przewód ulegnie uszkodzeniu, sprzęt staje się bezużyteczny (rys. C).
5. OSTRZEŻENIE: Przed wykonywaniem konserwacji sprzętu znajdującego się w akwarium lub w basenie ogrodowym wyjąć wtyczkę lub wyłączyć sprzęt. Przed włożeniem ręki do wody zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w zbiorniku (rys. D).
6. Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 3 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub udzielone zostanie im użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby zwiększyć z tym zagrożenia były rozumiane. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu (rys. E).

MONTAŻ, URUCHOMIENIE

Filtr **MULTIKANI 1000** musi być umieszczony zawsze poniżej poziomu wody w akwarium. Ze względów estetycznych zalecaj się jego wystawianie w specjalistycznej szafce akwarium znajdującej się pod zbiornikiem. W celu pierwszego uruchomienia filtra należy złożyć elementy składowe przedstawione na Rys. 1. Końcówki węży (1) należy do oporu zakłuć na krócie wlotowe filtra sytuowane w zespole sterującym filtra (2). W celu zapewnienia szczelności końcówki węży powinny być nasunięte do oporu na krócie.

**UWAGA. Przed założeniem węża jego końcówkę należy zanurzyć na 30–60 sekund w gorącej wodzie (80–100 °C) – dzięki temu wąż (1) zmięknie i stanie się bardzo elastyczny co ułatwi nakładanie go na krócie wlotowe zespołu sterującego (2) oraz na połączenie z rurkami przelewowym